YASACAN Recep Samil

LICENSED MATCH AGENT

СОГЛАШЕНИЕ №2024-3112-01 от 31.12.2024 года.

Анталия/Турция

Компания **DILAHAN TURIZM TAŞ.TIC.LTD.STI**, именуемая в дальнейшем «**ОПЕРАТОР**», являющееся юридическим лицом по законодательству Турции, в лице Генерального директора **R. Şamil YAŞACAN (Реджеп Шамиль Яшаджан)**, действующего на основании Устава с одной стороны и **«Футбольный клуб «ULYTAU»** именуемая в дальнейшем «**КЛИЕНТ**», являющееся юридическим лицом в лице Директора, действующего на основании Устава в дальнейшем вместе «**СТОРОНЫ**», заключили настоящее **СОГЛАШЕНИЕ** о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ.

Предоставление **ОПЕРАТОРОМ** комплекса услуг по организации и проведению учебно-тренировочных сборов по футболу (далее – УТС) **«Футбольный клуб «ULYTAU» КЛИЕНТА**:

1.1. В рамках выполнения поручения по настоящему Соглашению **ОПЕРАТОР**:

- бронирует и оформляет проездные документы для участников УТС;
- бронирует места в гостиницах для проживания участников УТС, обеспечивает их размещение;
- оформляет страховые полисы на участников УТС (полисы по страхованию граждан, выезжающих за пределы постоянного места жительства);
- содействует в оформлении виз, разрешений, необходимых для осуществления УТС, предоставляя (а) консультационные услуги по оформлению визы, (б) курьерские услуги по передаче документов в Посольство, (в) услуги по заполнению анкет;
- организует встречи и проводы участников УТС;
- обеспечивает питание участников УТС в соответствии с выбранной **КЛИЕНТОМ** системой питания в гостинице или в пределах суммы, согласованной с **ОПЕРАТОРОМ**, и в соответствии с меню, согласованным с администрацией гостиницы (в случае дополнительных требований, **КЛИЕНТ** производит оплату Услуг на месте);
- обеспечивает транспортное обслуживание участников УТС в соответствии с программой УТС;
- организует аренду футбольных полей для проведения тренировок, организует тренировочный процесс;
- организует проведение товарищеских матчей на арендованном футбольном поле , организует судейство матчей;
- организует оказание иных услуг.

1.2. Условия организации каждого УТС, в том числе, маршрут, сроки и условия поездки, условия проживания (место нахождения гостиницы, ее категория) и питания, количество бронируемых номеров, услуги по перевозке участников УТС, организация тренировочного процесса и товарищеских матчей, дополнительные услуги, конкретизируются ниже по тексту Соглашения и предварительными Сметами на организацию УТС.

2. ТЕРМИНОЛОГИЯ СОГЛАШЕНИЯ

В рамках настоящего соглашения принимаются следующее понятия и определения:

Со стороны ОПЕРАТОРА _____ Со стороны КЛИЕНТА: _____

enda TOUR

FIFA
For the Game. For the World.
LICENSED MATCH AGENT

YASACAN Recep Samil

2.1. 1.УТС 28.01.2025 – 19.02.2025, отель «**CLUB HOTEL SERA LARA 5* ANTALYA» 5***», Турция. **(10 SNG (Одноместное размещение) (включая повышение 1 номера до SUITE //15DBL (Двухместное размещение)) ROOMS)**

SNG	SNG
10	15

2.2. Комплекс услуг по организации и проведению учебно-тренировочных сборов по футболу УТС **«Футбольный клуб «ULYTAU».**

В стоимость включено:
*проживание на базе питания all inclusive Шведский стол, за исключением алкогольных напитков
* отдельное крыло в ресторане для питания команды
*2 тренировки в день на внешнем поле отеля11.00- 12.30, 17.00-18.30
*русскоговорящий гид
* сауна, турецкая баня
* крытый бассейн, фитнесс центр, тренажёрный зал
* номер для оборудования и массажа
* 2 разав день в период пребывания стирка формы
* зал для собраний со стандартным оборудованием
* все номера футболистов на одном этаже
* в минибарах вода и минеральная вода (1 раз день заполняется)
*Интернет
* организация 2х матчей (включая поле и судейство)
* Групповой трансфер (Аэропорт- Отель - Аэропорт)
За дополнительную плату :
* организация дополнительных матчей(включая поле и судейство)600 ЕВРО (за матч)
* индивидуальные трансферыот 75 евро
*Аренда автомобиля от 50 евро в день
* грузовик для багажа 250 евро в одну сторону
* другие дополнительные услуги в отеле
*трансфер на матч 250 евро
* бензин для транспорта
*Освещение на тренировки и матч 90 минут при необходимости150 евро
* Страхование со спортивными рисками 3 евро в день с чел\ страхование без спортивных рисков 1.5 евро в сутки с чел.
Другие доп. Услуги:

Со стороны ОПЕРАТОРА _____ Со стороны КЛИЕНТА: _____

LICENSED MATCH AGENT

* Поездка в город для всей команды

2.3. Заявка на бронирование услуги-документ, направляемый представителями **КЛИЕНТА ОПЕРАТОРУ,** в котором **КЛИЕНТ** подтверждает своё намерение воспользоваться услугами **ОПЕРАТОРА** и указывает информацию в случае её изменения от условий разделов 1 и 2 настоящего Соглашения.

3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН.

3.1. **КЛИЕНТ** обязуется направить в адрес **ОПЕРАТОРА** посредством факсимильной связи или электронной почты заявку на бронирование услуг в соответствии с п.2.1., 2.2.настоящего соглашения в срок не позднее 23.12.2024года.

3.1.1. **ОПЕРАТОР** вправе приступить к бронированию услуг по заявке на основании гарантийного письма, составленного по форме Приложения №1 к настоящему Соглашению и подписанного уполномоченным лицом **КЛИЕНТА**, согласно которому **КЛИЕНТ** обязуется оплачивать согласованную стоимость услуг и аннуляционные штрафы и пени за просрочку оплаты задолженности, о размерах которых **ОПЕРАТОР** информирует **КЛИЕНТА**.

3.2. **ОПЕРАТОР** обязуется извещать **КЛИЕНТА** о получении его заявки на бронирование услуг, поданной последним в соответствии с п.3.1. настоящего соглашения, и не позднее 23.12.2024 года письменно информировать **КЛИЕНТА** о готовности к предоставлению запрашиваемых услуг.

3.3. **ОПЕРАТОР** обязуется организовать проведение указанных в настоящем СоглашенииКомплекс услуг по организации и проведению учебно-тренировочных сборов по футболу **КЛИЕНТА**.

4. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ.

4.1. Стоимость услуг указанных п.2.1., 2.2. настоящего соглашения, составляет:

Item	C/I	C/O	Days	Quantit	Description	Unit Price	TOTAL
SNG (Одноместный номер)	28-Jan-25	19-Feb-25	22	10	STANDART	135,00	29.700,00 €
DBL (Двухместный номер)	28-Jan-25	19-Feb-25	22	15	STANDART	180,00	59.400,00 €
ГРУППОВОЙ ТРАНСФЕР AIRPORT - HOTEL- AIRPORT				35			- €
ОРГАНИЗАЦИЯ МАТЧЕЙ 2 матча free(включая поле и				2		600,00 €	1.200,00 €
ОСВЕЩЕНИЕ НА ПОЛЕ				21		150,00 €	3.150,00 €
						SubTotal	93.450,00 €

4.2.Итоговая стоимость услуг по проведению УТС составляет 93 450 Евро (Девяноста три тысячи четыреста пятьдесят ЕВРО).

Оплата, в размере 50% от общей стоимости заявки в сумме 46 725 Евро (Сорок шесть тысяч семьсот двадцать пять Евро), переводится **КЛИЕНТОМ** на счет **ОПЕРАТОРА**, указанный в настоящем Договоре, не позднее 30.12.2024.

Вторая Оплата, в размере 50% от общей стоимости заявки в сумме 46 725 Евро (Сорок шесть тысяч семьсот двадцать пять Евро), переводится КЛИЕНТОМ на счет ОПЕРАТОРА, указанный в настоящем Договоре, не позднее 10.01.2025.

После осуществления оплаты **КЛИЕНТ** незамедлительно в течение суток информирует **ОПЕРАТОРА** о перечисленной сумме и дате перечисления. Сумма, подлежащая оплате, корректируется по факту, и перечисляется на счет **ОПЕРАТОРА.**

Со стороны ОПЕРАТОРА _____ Со стороны КЛИЕНТА: _____

4.3 Предоставление **ОПЕРАТОРОМ** членам команды **КЛИЕНТА** дополнительных услуг и связанные с этим непредвиденные расходы осуществляются только с согласия руководства **КЛИЕНТА**. Оказанные **ОПЕРАТОРОМ** команде **КЛИЕНТА** дополнительные услуги будут оплачены **КЛИЕНТОМ** не позднее 18.02.2025 года на основании подписанного сторонами дополнительного соглашения к настоящему Соглашению (Смета-Счет-Инвойс). **ОПЕРАТОР** и **КЛИЕНТ** подписывают акт приёма-передачи оказанных услуг после выполнения **ОПЕРАТОРОМ** всех своих обязательств по настоящему Соглашению.
Подписание указанного акта **КЛИЕНТОМ** является подтверждением отсутствия претензий с его стороны.
4.4. Стороны должны произвести окончательные взаиморасчеты по УТС в течение 5 (Пяти) банковских дней, считая со дня подписания **КЛИЕНТОМ** Акта приема – передачи выполненных **ОПЕРАТОРОМ** работ. В случае нарушения одной из сторон сроков проведения окончательных взаиморасчетов, другая сторона вправе требовать от виновной стороны уплаты неустойки (пени) в размере 0,1% от суммы, подлежащей оплате, за каждый банковский день просрочки платежа.
4.5Отчёты о предоставленных дополнительных услугах будут предоставляться **ОПЕРАТОРОМ** представителям **КЛИЕНТА**в день их предоставления.
4.6. Все расчеты по настоящему соглашению производятся в **ЕВРО.**

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН.

5.1. **ОПЕРАТОР** несет ответственность перед **КЛИЕНТОМ** за выполнение принятых на себя настоящим Соглашением обязательств. **ОПЕРАТОР** отвечает за качество и своевременность предоставления забронированных и оплаченных услуг участникам поездки. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения своих обязательств, **ОПЕРАТОР** обязан возместить **КЛИЕНТУ** причиненные убытки в полном объеме за вычетом фактически понесенных расходов.
5.2. **ОПЕРАТОР** несет ответственность за предоставление достоверной информации, касающейся предоставленных услуг (в т.ч., классность отелей, тип питания и т.п.).
5.3. **КЛИЕНТ** несет ответственность перед **ОПЕРАТОРОМ** за выполнения принятых на себя настоящим Соглашением обязательств.
5.4. **ОПЕРАТОР** не несет ответственности за услуги, не включенные в состав оплаченных УТС, и приобретенные **КЛИЕНТОМ** самостоятельно
5.5. **ОПЕРАТОР** не является страховой компанией и оказывает услуги по оформлению страховых полисов для участников УТС. Страховой полис является самостоятельным договором между участником УТС и страховой компанией. Все материальные затраты, понесенные участником УТС в страховых случаях во время УТС, возмещает страховая компания согласно условиям, указанным в страховом полисе. Все споры по данному пункту разрешаются между участником УТС и страховой компанией. В связи с этим все заявления, претензии, иски участников УТС, связанные с наступлением страхового случая, неисполнением или ненадлежащим исполнением страховой компанией принятых на себя обязательств по договору страхования, предъявляются Застрахованным (участником УТС) непосредственно в страховую компанию, полис которой был выдан участнику УТС.

6. ФОРС-МАЖОР.

6.1. Стороны настоящего соглашения освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение принятых на себя настоящим соглашения обязательств, если это неисполнение явилось следствием действия обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего соглашения.

Со стороны ОПЕРАТОРА _____ Со стороны КЛИЕНТА: _____

6.2. В рамках настоящего Соглашенияк обстоятельствам непреодолимой силы, в частности, относятся: пожар, стихийные бедствия (в частности, влияющие на график движения транспорта), военные операции любого характера, эпидемии, акты законодательной и/или исполнительной властей, препятствующие исполнению обязательств, изменения эмиграционной политики и иные обстоятельства вне разумного контроля Сторон. Срок исполнения обязательств отодвигается соразмерно времени, в течении которого будут действовать такие обстоятельства. Если эти обстоятельства будут продолжаться более 10 дней, каждая из Сторон будет иметь право отказаться от исполнения обязательств по настоящему Соглашению, и в этом случае ни одна из Сторон не будет иметь право требовать возмещение другой стороной возможных убытков.

6.3. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему соглашению, должна о наступлении и прекращении обстоятельств, препятствующих исполнению обязательств, в течении 36 часов (или в другой разумный срок), извещать другую Сторону. Несвоевременное поступление извещения лишает сторону возможности ссылаться на возникновение форс-мажорных обстоятельств как на основании освобождающей от ответственности.

6.4. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить справки, выдаваемые компетентными органами страны местонахождения Стороны настоящего соглашения.

7. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ.

7.1. Содержание Соглашения, а также приложений к нему иных документов, составляющих его неотъемлемую часть, информация о ценах и объемах услуг, а также иная, касающееся предмета настоящего Соглашения, являются информацией конфиденциального характера и не подлежат передачи третьим лицам без письменного согласия Сторон, за исключением случаях, предусмотренных действующим законодательством сторон соглашения.

7.2. Не востребованные по инициативе **КЛИЕНТА** запланированные **ОПЕРАТОРОМ** услуги (приемы пищи, тренировки и др.) не компенсируются

7.3. **ОПЕРАТОР** не несет расходов на лечение участников УТС.**ОПЕРАТОР** не несет расходов на транспортировку участников УТС в страну **КЛИЕНТА**, в случае болезни или смерти участника УТС в стране (месте) временного пребывания.

7.4. В случае аннуляции перечисленных услуг по настоящему Соглашению, **КЛИЕНТ** гарантирует оплату аннуляционных штрафов, на следующих условиях, в зависимости от сроков аннуляции:

Отмена УТС за 90 дней до заезда команды без штрафов.

Отмена УТС 89-30 дней до заезда команды в отель штраф 60% от общей стоимости бронирования услуг.

Отмена УТС менее чем за 29 дней до заезда команды в отель 100% от общей стоимости бронирования услуг.

8. АРБИТРАЖ.

8.1.Все споры и разногласия, которые возникают из настоящего Соглашения или в связи с ним, Стороны договорились решать путём проведения переговоров. В случае не достижения согласия спор передаётся на разрешение арбитражного суда ответчика, решение которого является окончательным.

9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

9.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания. Соглашение может быть расторгнуто досрочно по взаимному соглашению Сторон.

Со стороны ОПЕРАТОРА _____ Со стороны КЛИЕНТА: _____

9.2. Соглашение прекращает свое действие после урегулирования участниками Соглашения всех взаиморасчетов.
9.3. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению оформляются в письменной форме и действительны при наличии подписей уполномоченных лиц.
9.4. Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Соглашению третьей стороне без согласия другой стороны.
9.5. Все Приложения, Дополнения, Протоколы, Сметы к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью.
9.6 Настоящее Соглашение составлено на русском языке в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу.
9.7. Факсимильные копии настоящего Соглашения, равно как и передаваемые по электронной почте графические файлы, содержащие отсканированные страницы настоящего Соглашения, подписанные обеими Сторонами, имеют юридическую силу оригинала и считаются действительными при условии, что используемый способ связи позволит достоверно установить, что документ исходит от соответствующей Стороны по Соглашению.

10. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН
СОГЛАШЕНИЕ №2024-3112-01 от 31.12.2024 года.

ОПЕРАТОР

DILAHAN TURIZM TAŞ.TIC.LTD.STI.

Адрес- Yeşilbahçe mah.1468 sokak,Yavuzsitesi, C Blok(Ешилбахчемах. 1468 улица. ЯвузСитесидом. БлокС, 1-йэтаж. кв.4 Анталия. Турция)
Kat :1. D/4 ANTALYA / TURKEY
Почтовыйиндекс- 7160
Reg. No. _VERGİ NO:296 040 3343_____
Tel.: +90 242 312 22 02 pbx
Fax : +90 242 312 22 05;
E-mail: sports@enda-tour.com

Банковскиереквизиты:
Bank : VAKIFBANK
Branch : ANTALYA
Beneficiary : DILAHAN TURIZM TAŞ.TIC.LTD.ŞTI.
Swift Code : TVBATR2A
Iban Code : EURO : TR6400015001580480126783 56

Генеральный Директор
Recep Samil Yasacan

_____

Со стороны ОПЕРАТОРА _____

КЛИЕНТ

«Футбольный клуб «ULYTAU»

Общественный Фонд
«Футбольный клуб «Ұлытау»
Юридическийадрес:
РеспубликаКазахстан, областьҰлытау,
г. Жезказган, ул. Гагарина 76а,
индекс 200000
БИН 230640038352
ИИК: KZ76821MAG2810000001
БИК KINCKZKA
кбе 17
АО "Bank RBK"

Директор

_____

Со стороны КЛИЕНТА: _____